

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I właśnie Asael ścigał Abnera, nie zbaczał, ciągnąc za Abnerem, ani w prawo, ani w lewo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie on rzucił się w pogoń za Abnerem. Biegł prosto za nim i nie zbaczał w żadną stronę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Asahel ruszył w pogoń za Abnerem, i nie zbaczał ani w prawo, ani w lewo w tym pościgu za Abnerem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I gonił Asael Abnera, a nie ustąpił idąc ani na prawo ani na lewo, ścigając Abnera.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gonił Asael Abnera, i nie ustąpił na prawo ani na lewo ścigając Abnera.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Asahel biegł za Abnerem, nie zbaczając ani w prawo, ani w lewo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten to Asael ścigał Abnera, a nie zboczył w tym pościgu za Abnerem ani w prawo, ani w lewo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Asahel zaczął ścigać Abnera, a biegnąc za nim, nie zbaczał ani na prawo, ani na lewo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten to Asael rzucił się w pościg za Abnerem i nie odstępował go ani na krok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Puścił się on w pogoń za Abnerem, nie zbaczając ani w prawo, ani w lewo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пігнався Асаїл за Авенніром і не відхилився, щоб піти на право чи на ліво за Авенніром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Asahel pędził za Abnerem, nie zbaczając w biegu za Abnerem ani na prawo, ani na lewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Asahel rzucił się w pogoń za Abnerem, i podążając za Abnerem, nie miał zamiaru zbaczać ani w prawo, ani w lewo.